



2

Jaw^ˇ sa^ˇ do[^] ni Yah^ˇ-aw^ˇ deh[^]-eu

Mi^ˇ hi^ˇ





2

Jaw^ˇ sa^ˇ do^ˆ ni Yah^ˇ-aw^ˇ deh_ˆ-eu

Mi^ˇ hi_ˇ

Malaria

Translated to the Akha language by: Ado, Carmella, Rebecca

Date: June 29, 2012

Test Edition, 100 copies

Text and artwork used by permission from International Cooperation Cambodia. Originally written by the Health Editors Group in Ratanakiri province

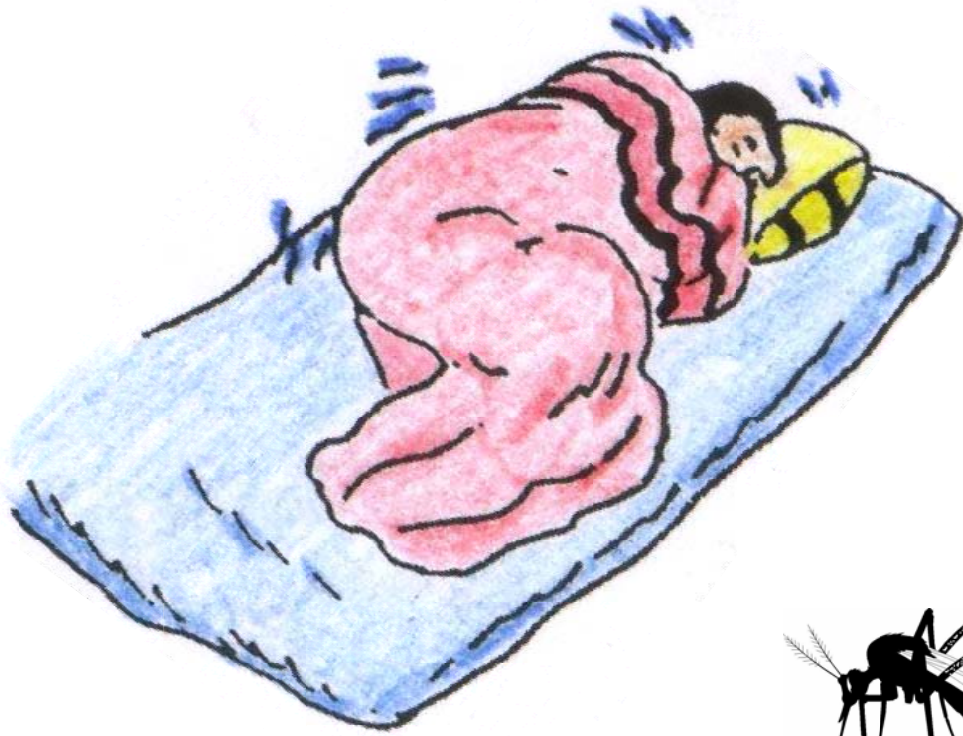
A_ˆkha_ˆ daw_ˆ yu^ˇ do^ˆ-eu_ˆ gha_ˆ : A^ˇdo_ˆ, Mi^ˆe^ˇ, Le_ˆbeh^ˇka_ˆ

A^ˇ nah : Ju_ˆ 29, 2012

Ya_ˆ beh beh-eu_ˆ po^ˆ, 100 dm_ˆ

Ga^ˇ kaw^ˆ haw^ˇ-eu a^ˇ ba^ˇ zm_ˆ-eu gha^ˇ du_ˆ International Cooperation Cambodia neh a_ˆ khaw-a_ˆ bi_ˆ la_ˆ-eu meh. Pha^ˇ dm_ˆ heu dm_ˆ bo_ˆ dah_ˆ beh-eu_ˆ-a_ˆ, the Health Editors Group in Ratanakiri province neh meh.

Mi^ˇ hi_ˇ



Tsaw^ˇ qa[^] a_v da hti_v gha_v phu-eu_v qhoe^ˇ phaw
qha^ˇ-ah^ˇ deh ma m^ˇ dza_v lu_^-eu meh. A_v yaw_^-eu_v
tsaw^ˇ myah^ˇ A^ˇja_v meh.



U_v ci_^ ci_^ le na^ˇ hpu-ah^ˇ gho_^ ya_^ la^ˇ-eu meh. U_v ci_^
phaw a_v yaw_^-ah^ˇ cha^ˇ gaw_v kaw_^ dui dui-eu meh.





U. bya bya la^ˇ na^ˇ deh ma-ah^ˇ ga^ˇ pha^ˇ m^ˇ-i^ˇ-
eu meh.

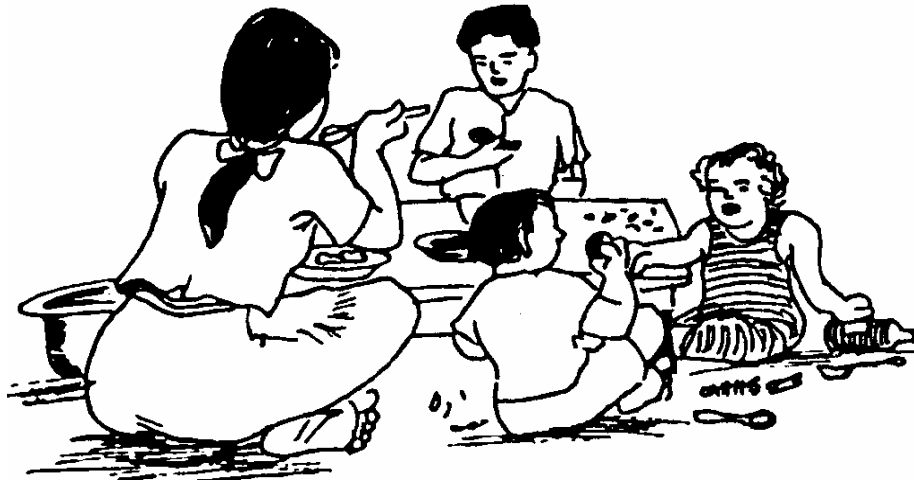
Yaw, mi^ˇ na lu, phu-ah^ˇ gho, ya, la^ˇ-eu meh.



I^ˇ khah^ˇ gho, keu^ˆ la^ˇ na^ˇ, mi, za, gha, haw, m^ˇ
dza^ˇ sa, gheh-eu meh.



Haw_v byaw^ˇ la^ˆ dah gha_v ngeh, a_v bu^ˇ a_v li daw_v
taw^ˆ lu_ˆ khu^ˇ ui_v-aw^ˇ, hti_v kaw^ˆ lo_ˆ-eh^ˇ dza_v-eu
meh.



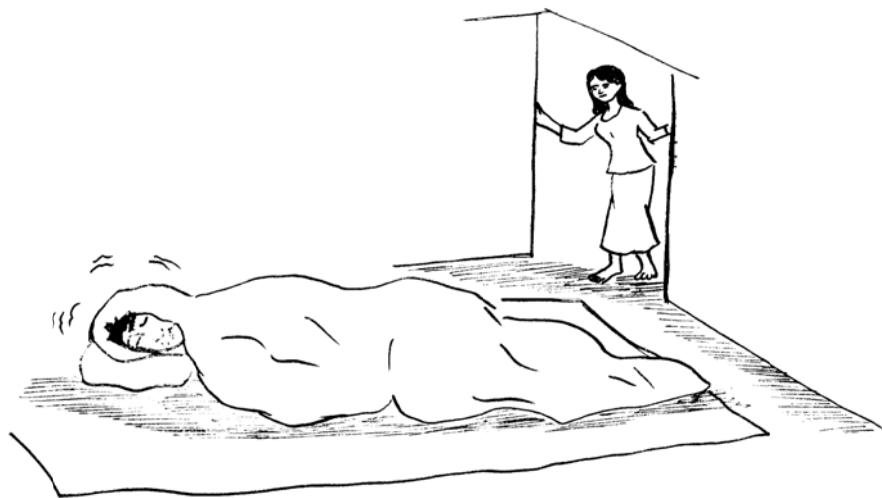
Ci_ˆ haw_v dza_v gha_v na^ˇ, pheh_v za_v ma za bui
kha ma_v kha ni yu_ˆ le^ˇ-eu meh. Qhoe^ˇ mi^ˇ neh
pheh_v za_v ma za_v cha^ˇ gaw_v bi kaw_ˆ-eu meh.



U_v bya bya la^ˇ ngeh nym^ˇ dah_v gha_v htu^ˇ le-aw^ˇ
haw_v m^ˇ dza^ˇ sa_^ gheh gha_v-eu_v k'aw_^, A^ˇ ja_v ma_v
htu^ˇ do[^] le-a.



“Nah^ˇ ma mah^ˇ la^ˇ nga_v-a^ˇ de. Ma_v htu^ˇ le hte si_v
lo^ˇ” leh^ˇ mi_v za_v gha_v eh^ˇ-eu meh. Eh^ˇ qaw_^ ma_v
htu^ˇ le nga leh^ˇ ku[^] law[^]-ah^ˇ haw-i^ˇ ngeh,-a_v,
phyav la^ˇ-aw^ˇ yu_^ lu_^ ga^ˇ ya maw^ˇ-eu_v meh.



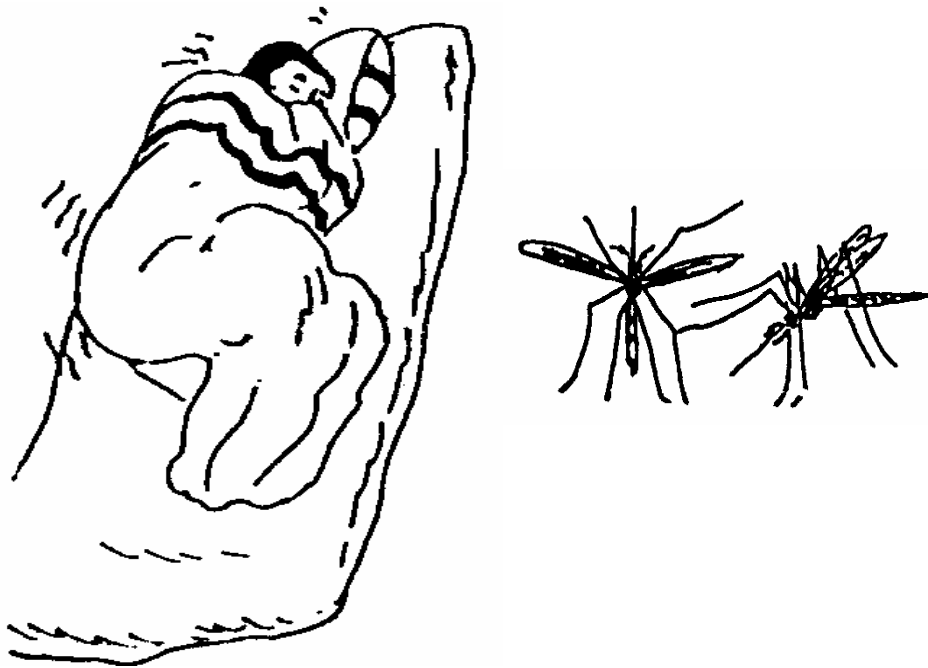
Mi_v za_v gha_v sa_v la_v gho_v khu^ˇ la_v-i^ˇ-aw^ˇ, A^ˇja_v-
eu_v nym^ˇ-ah^ˇ sa_v la_v gho_v la^ˇ keu[^]-eu_v meh.



A^ˇja_v-eu_v shi_v-ah^ˇ sa_v la_v gho_v tse^ˇ haw ngeh
mi^ˇ hi_v a^ˇ maw^ˇ u^ˇ ga^ˇ ya maw^ˇ-eu_v meh. Qhoe^ˇ
mi^ˇ neh A^ˇja_v mi^ˇ hi_v phya_v-eu nga^ˇ-a leh^ˇ si_v
le^ˇ-eu_v meh.

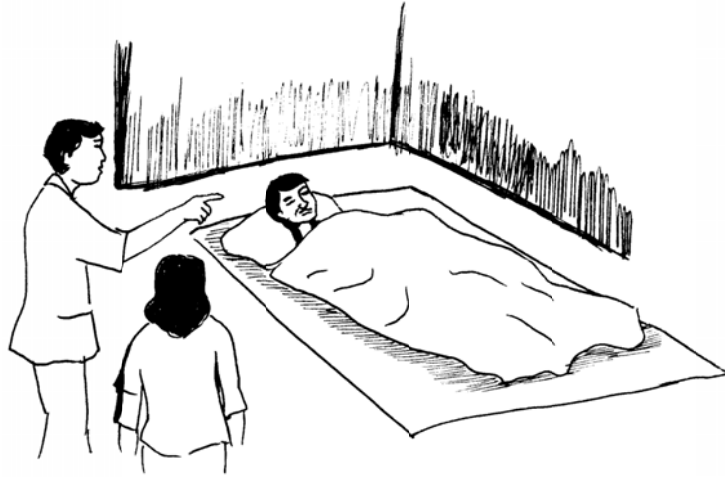


Sa_v la_v gho_v eh^ˇ-eu, "Hpu heu phu la_^ qhoe^ˇ mi^ˇ
hi_v na^ˇ gaw^ˇ ah^ˇ-eu tsaw^ˇ ha_v jaw^ˇ meh.

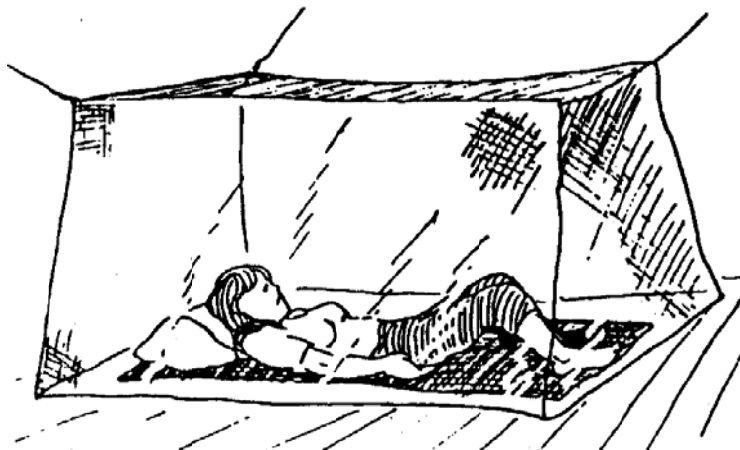


"Tsaw^ˇ ha_v qhoe^ˇ deu_v-ah^ˇ kaw_^-eu_v cha^ˇ gaw_v
A^ˇja_v-ah^ˇ pha^ˇ kaw_^-eu_v mi^ˇ neh, mi^ˇ hi_v nyaw_v-
le^ˇ-eu_v nga. 7 nah haw^ˇ-eu 10 nah yaw kha_v-ah^ˇ,
A^ˇja_v mi^ˇ hi_v phya_v do[^] la^ˇ teh_v-a.

A^ˇ ja_v bui kha ma_v kha ni yu_^ lu_^ ga^ˇ sa_v la_v gho_v
ya maw^ˇ-eu_v meh.



A^ˇ ja_v-ah^ˇ sa_v la_v gho_v eh^ˇ neh_v-eu, "A_v dui yu_^ ngeh,
cha^ˇ gaw_v ma_v bi kaw_^-eu gha^ˇ du_v bui kha kha-aw^ˇ
yu_^-eu tsa_v meh. Tsa^ˇ gaw_v ghaw_v mya je_v jaw^ˇ-eu
meh. Eh^ˇ qaw_^ mi^ˇ hi_v bi nyaw_v la^ˇ-eu cha^ˇ gaw_v-
a_v zah^ˇ mo_v zah^ˇ sheh_v sheh_v le ngeh hti_v po^ˆ, u_v ci_^
seh^ˇ ghah^ˇ hti_v po^ˆ, u_v bya bya htaw phaw hti_v po^ˆ
tsaw^ˇ ha_v-ah^ˇ kaw_^ la^ˇ-eu meh."



Dzaw_v gui dzaw nya yaw mui_v pha_v-eh^v ya[^] dzeh-aw^v, yaw shaw^v shaw^v-eh^v bi ja[^]-aw_v. A_v je_v mi neh eh^v na^v, cha^v gaw_v eh^v-eu je_v-a_v yaw jaw_^ yaw la_^ ja[^] ga^v jaw^v maw_^-eu meh.

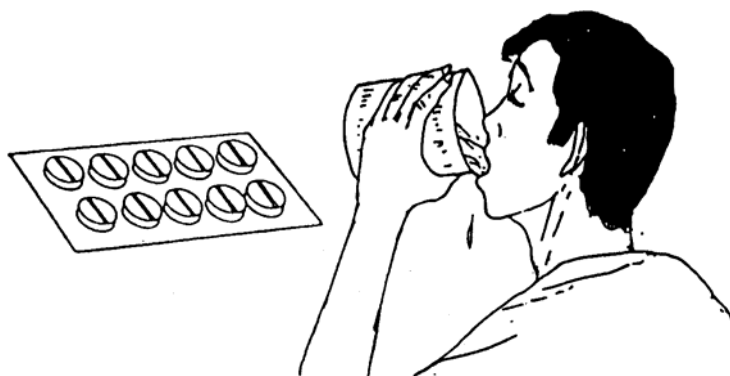


Hteu mi^v neh, nym^v
jaw_v jaw_v-eh^v ja[^]-eu
ja[^] gu[^] ja[^] meu_v daw_v
taw[^] lu_^ gho[^] bym^v-
aw^v kheu_v dzeh-aw_v.

"Qhoe^ˇ u_ˇ ta_ˆ, nym^ˇ meh_ˇ shi phaw gheh yaw shaw^ˇ shaw^ˇ leh^ˇ bi ja^ˆ-aw_ˇ. Daw^ˇ law^ˇ hta_ˇ bi dah_ˇ. I^ˇ cu_ˆ qha^ˇ qaw_ˆ dah_ˇ hta_ˇ-eu_ˇ mui deu^ˇ oe_ˇ lah_ˇ haw^ˇ-eu baw_ˇ keu^ˆ daw_ˇ taw^ˆ lu_ˆ-ah^ˇ qhaw_ˇ phym_ˇ yaw mui_ˇ pha_ˇ-eh^ˇ phym_ˇ hteh_ˇ yaw_ˇ."



Sa_ˆ la_ˆ gho_ˇ a_ˇ yaw_ˆ ma_ˆ-ah^ˇ qhoe^ˇ lo_ˆ-eh^ˇ ja meh_ˇ gha_ˇ-aw^ˇ, A^ˇ ja_ˇ-ah^ˇ ja^ˆ gha_ˇ bi_ˆ neh_ˇ-eu_ˇ meh.



A_v yaw_^ pheh_v za_v-ah^ˇ sa_v la_v gho_v heu lo_^-eh^ˇ meh_v
neh_v tco[^] neh_v ya_^-eu_v meh.

1. Bui kha yaw mui_v pha_v-eh^ˇ kha-aw^ˇ yu_^ law_v.
2. Dzaw_v gui dzaw_v nya ju^ˇ tsui ni bi ja[^] law_v.
3. Ja[^] gu[^] ja[^] meu_v daw_v taw[^] lu_^ kheu_v dzeh law_v.
4. Law_v kha ni bi ja[^]-eu gha^ˇ du_v, nym^ˇ-ah^ˇ qha^ˇ
u[^]-eu a^ˇ baw^ˇ haw^ˇ-eu baw du[^] daw_v taw[^] lu_^
mya_v dzeh ji^ˇ-aw_v.

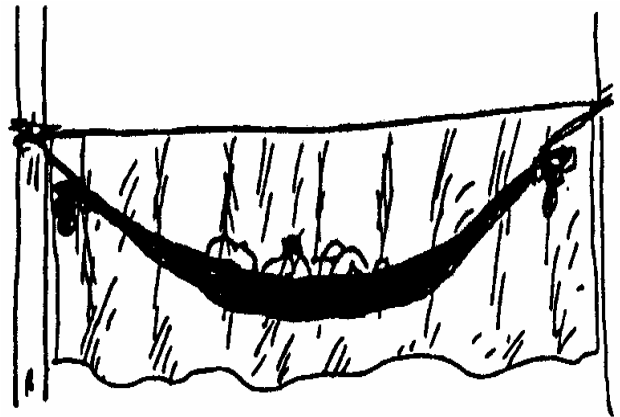
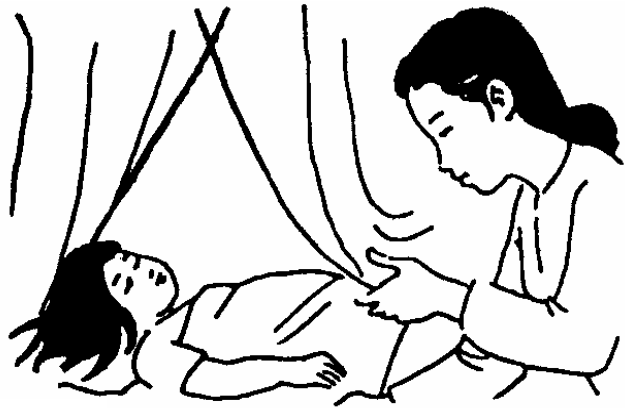
Heu po[^] jaw^ˇ-a_v, a_v yaw_^ ma_^ nym^ˇ jaw_v jaw_v-eh^ˇ
la[^] lui[^]-eu_v meh.



Nym^ˇ jaw_ˇ jaw_ˇ-eh^ˇ u^ˆ hteh_ˇ hta_ˇ-eu_ˇ a^ˇ baw^ˇ
daw^ˇ taw^ˆ lu_ˆ htu^ˇ dzeh-aw^ˇ, u_ˇ ci_ˆ yu_ˆ ngeh
qaw_ˆ, bui kha kha kha-eh^ˇ yu_ˆ-eu meh.



Za_v yaw nyi^ˇ deu_v-ah^ˇ gheh, bui kha la_ˆ
qhoe^ˇ bi yu_ˆ-eu meh. Heu po^ˆ jaw^ˇ-a_v,
mi^ˇ hi_v ma_v pha^ˇ phya_v meh.



Ghaw_v myah^ˇ ma_v gheh-eh^ˇ, A^ˇ ja_v-eu_v mi_v za_v a_v
nyi^ˇ pha^ˇ chi_v-eu_v meh. Za_v qhoe^ˇ gha_v-ah^ˇ gheh
bui kha kha kha-eh^ˇ bi yu_ˆ-eu_v meh.

Phu za_v deh za_v deu_v qaw_^, A^ˇ ja_v pheh_v za_v-ah^ˇ
haw haw-eh^ˇ dzaw geu_^-eu meh. Qhoe^ˇ mi^ˇ neh,
phu qhoe^ˇ phu-ah^ˇ mi^ˇ hi_v phya_v-eu yaw qa[^]-
eh^ˇ ma_v pha^ˇ ya maw^ˇ meh.

